

CITTA' DI TORINO

CIRCOSCRIZIONE 7

DOC. N. 31

PROPRIA

PROVVEDIMENTO DEL CONSIGLIO DI CIRCOSCRIZIONE

IL 30 MARZO 2015 - ORE 18,30

Nella sala delle adunanze consiliari del Centro Civico in c.so Vercelli n. 15, con convocazione ordinaria avvenuta nelle prescritte forme, in 1<sup>a</sup> convocazione si è riunito il Consiglio della Circoscrizione 7 del quale fanno parte i Signori:

ALESSI Patrizia	CASSETTA Fabio	FIORITO Caterina
ANTONACCI Maria Luigia	CREMONINI Valentina	LAPOLLA Massimo Maria
AUSILIO Ernesto	CRISPO Michele	MOISO Daniele
BERARDINELLI Diletta	CUSANNO Alessandro	POERIO Francesco
BERGHELLI Michele	D'APICE Ferdinando	POMERO Enrico
BOSOTTO Gianluca	DEMARIA Francesco	PONTILLO Maria
BRASCHI Massimo	DERI Gian Luca	ROMANO Roberto
CALLERI Massimo	DURANTE Emanuele	VERSACI Fabio
CAMMARATA Giuseppe		

di cui risultano assenti i Consiglieri: D'APICE – DEMARIA - ROMANO

in totale con il Presidente n. 22 Consiglieri presenti

con la Presidenza di : Emanuele DURANTE

e con l'assistenza del Segretario: Paolo DENICOLAI

ha adottato in

#### SEDUTA PUBBLICA

Il presente provvedimento così come indicato nell'ordine del giorno:

C.7 - (ART. 42 COMMA 2) SITO WEB CIRCOSCRIZIONALE IN LINGUA CINESE. ACCORDO DI COLLABORAZIONE CON L'ASSOCIAZIONE NUOVA GENERAZIONE ITALO-CINESE (ANGI). APPROVAZIONE

## CITTÀ DI TORINO

CIRC. 7 - AURORA - VANCHIGLIA - SASSI - M. DEL PILONE

## DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI CIRCOSCRIZIONE

OGGETTO: C.7 - (ART. 42 COMMA 2) SITO WEB CIRCOSCRIZIONALE IN LINGUA CINESE. ACCORDO DI COLLABORAZIONE CON L'ASSOCIAZIONE NUOVA GENERAZIONE ITALO-CINESE (ANGI). APPROVAZIONE.

Il Presidente Emanuele DURANTE, a nome della Giunta, riferisce:

la popolazione straniera residente sul territorio costituisce un elemento caratterizzante della Circoscrizione 7 e, in particolare, quella cinese è numericamente rilevante. Si tratta di una comunità attiva e collaborativa con la quale da tempo si sono intrapresi contatti anche a livello istituzionale. Inoltre, la partecipazione al Forum ha permesso di approfondire proposte progettuali utili all'integrazione della comunità stessa.

Proprio in questa ottica l'Associazione Nuova Generazione Italo-Cinese (ANGI) ha proposto di tradurre gratuitamente parti del sito web circoscrizionale e i documenti in esso contenuti; tale proposta, tra l'altro, è in linea con l'accordo siglato tra la Città' e tre associazioni italo cinesi tra le quali quella degli industriali e commercianti cinesi a Torino per la traduzione in lingua cinese del sito web cittadino.

L'apprezzamento della proposta di ANGI tiene conto dei benefici che potranno derivare da un più ampio accesso al sito Internet. Essere al corrente di eventi e iniziative riguardanti il territorio, ma soprattutto trasmettere conoscenza di procedure, obblighi, scadenze correlate alla persona, alla proprietà, alla scuola, è essenziale affinché lo straniero possa pienamente e regolarmente partecipare alla vita della comunità all'interno della quale si è insediato.

In considerazione anche del fatto che il 25 giugno 2013 il Consiglio circoscrizionale ha votato un ordine del giorno che impegnava il Presidente a verificare la fattibilità di tradurre il sito circoscrizionale in lingua straniera, si ritiene opportuno accogliere la proposta di ANGI di tradurre parti del sito web circoscrizionale e di documenti in esso contenuti e procedere tramite un accordo di collaborazione che è parte integrante e sostanziale del presente atto (all.1).

L'Associazione Nuova Generazione Italo-Cinese ha sede in Via La Salle, 17 (C.F. CHNMNG76A25Z210L), ed è rappresentata legalmente dal Sig. CHEN MING che ha preso visione ed accettato la suddetta bozza di accordo.

La proposta di traduzione del sito Internet circoscrizionale in lingua cinese è stata discussa il 19 marzo 2015 durante la riunione della V Commissione.

Tutto ciò premesso,

### **LA GIUNTA CIRCOSCRIZIONALE**

Visto il Regolamento del Decentramento approvato con deliberazioni del Consiglio Comunale n. 133 (mecc. 9600980/49) del 13 maggio 1996 e n. 175 (mecc. 9604113/49) del 27 giugno 1996 - il quale fra l'altro, all'art. 42 comma 2, dispone in merito alle "competenze proprie" attribuite ai Consigli Circoscrizionali cui appartiene l'attività in oggetto;

dato atto che il parere di cui all'art. 49 del T.U. delle Leggi sull'ordinamento degli Enti Locali approvato con D.Lgs. 267/2000 è:

- favorevole sulla regolarità tecnica;

viste le disposizioni legislative sopra richiamate;

dato atto che non è richiesto il parere di regolarità contabile in quanto il presente provvedimento non comporta effetti diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'Ente;

### **PROPONE AL CONSIGLIO CIRCOSCRIZIONALE**

1. per le motivazioni espresse in narrativa e qui integralmente richiamate, di approvare l'accordo di collaborazione che è parte integrante e sostanziale del presente atto (all.1), con l' L'Associazione Nuova Generazione Italo-Cinese (ANGI) Via La Salle, 17 (C.F. CHNMNG76A25Z210L) nella persona del legale rappresentante Sig. CHEN MING per la traduzione di parti del sito web circoscrizionale e di documenti in esso contenuti;
2. di dichiarare, attesa l'urgenza, il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, comma 4 del D. Lgs. 18/8/00 n. 267;

Il presente provvedimento non rientra, per natura e contenuti, fra quelli assoggettati alla Valutazione di Impatto Economico, come risulta dal documento allegato (all. 2).

Si dà atto del rispetto del disposto della legge 190/2012.

Si dà atto che l'Associazione ha presentato la dichiarazione concernente il rispetto del disposto dell'art. 6 comma 2 della legge 122/2010 conservata agli atti della Circoscrizione.

Il presente provvedimento non comporta oneri di utenza.

Il presente provvedimento non comporta oneri di spesa.

**IL CONSIGLIO DI CIRCOSCRIZIONE**

Procede alla votazione nei modi di legge.

Dichiara di non partecipare al voto la Consigliera Alessi.

Il Presidente dichiara approvata tale proposta di deliberazione con il seguente risultato:

Presenti : n. 21

Votanti : n. 19

Astenuti: : n. 2

CUSANNO - MOISO

Voti favorevoli : n. 19

ANTONACCI - AUSILIO – BERARDINELLI - BERGHELLI – BOSOTTO - BRASCHI –  
CALLERI - CAMMARATA – CASSETTA – CREMONINI – CRISPO – DERI – DURANTE –  
FIORITO - LAPOLLA - POERIO - POMERO – PONTILLO – VERSACI.

**IL CONSIGLIO DI CIRCOSCRIZIONE**

Con successiva votazione dichiara immediatamente eseguibile il presente provvedimento, ai sensi dell'art. 134, comma 4 del D. Lgs. 18/8/2000 n. 267, con il seguente risultato:

Presenti : n. 21

Votanti : n. 19

Astenuti: : n. 2

CUSANNO - MOISO

Voti favorevoli : n. 19

ANTONACCI - AUSILIO – BERARDINELLI - BERGHELLI – BOSOTTO - BRASCHI –  
CALLERI - CAMMARATA – CASSETTA – CREMONINI – CRISPO – DERI – DURANTE –  
FIORITO - LAPOLLA - POERIO - POMERO – PONTILLO – VERSACI.